

# Ayase Today

## あやせトゥデイ

Edição · Publicação : Prefeitura do município de Ayase Secção de promoção de atividades civis

Telefone

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

### A prefectures dispõe de serviços de intérpretes.

市役所には通訳サービスがあります

市役所に電話をしたい時、ここの電話番号を使うと自分の国の言葉で話すことができます。

市役所から来た手紙の内容、市役所に聞きたいことがあれば

**外国語通訳コールセンター0467-70-5682**

に電話してください。

	電話での通訳	窓口での通訳	
内容	外国語通訳コールセンターへ電話をすると、通訳者が市役所の担当部署へつなぎ、そのまま通訳を交えて通話します。	市役所窓口で、タブレットの画面に通訳者が出る映像通訳が使えます。	毎月決まった日に通訳者がいます。予約する場合は外国語通訳コールセンター（上記）に電話してください。
通訳言語	英語、ベトナム語、ポルトガル語、中国語、スペイン語、タガログ語、ハングル、タイ語の8言語	英語：原則第4金曜日 ベトナム語：原則第1水曜日 ポルトガル語：原則第1・3月曜日 スペイン語：原則第1・3金曜日	
利用できる時間	平日 8:30~17:00	平日 9:00~13:00	

Utilizando este número de telefone você poderá ligar para a prefeitura no próprio idioma de seu país. Utilizando este número de telefone você poderá ligar para a prefeitura no próprio idioma de seu país.

Caso queira perguntar sobre o conteúdo das cartas enviadas pela prefeitura, ou quer esclarecer algumas dúvidas, **ligue para o Central de Atendimento de Intérpretes de Língua Estrangeira (GAIKOKUGO TSUYAKU CALL CENTER)**

	Interpretação por telefone	Interpretação nos balcões de atendimento da prefeitura	
Conteúdo	Ao ligar para a Central de Atendimento de Intérpretes de Língua Estrangeira, o intérprete irá conectá-lo ao departamento responsável pela prefeitura e conversar com você e o funcionário em tempo real.	Nos balcões da prefeitura, você pode fazer uma chamada de vídeo com um intérprete na tela do tablet.	Há também intérpretes em dias fixos todos os meses. Para fazer uma reserva, ligue para a Central de Atendimento de Intérpretes de Língua Estrangeira (acima).
Idioma que deseja intérprete	Os 8 idiomas disponíveis são, inglês, vietnamita, português (Brasil), chinês, espanhol, tagalos (Filipinas), coreano (Coreia do Sul ▪ Coreia do Norte) e tailandês.	Inglês: Por regra na quarta quinta-feira do mês Vietnamita: Por regra a primeira quarta-feira do mês Português: Por regra primeira e terceira segunda-feira do mês Por regra primeira e terceira sexta-feira do mês	
Tempo disponível	Atendimento em dias úteis das 8:30 às 17:00	Somente em dias úteis das 9:00 às 13:00	

# Cantinho das novidades

## 情報コーナー

### Sobre o Serviço da Biblioteca Digital da Biblioteca Municipal de Ayase

- ・ Você pode emprestar e ler os livros digitais em seu próprio computador, smartphone ou tablet.
- ・ Você não precisa ir até biblioteca para alugar ou devolver o livro digital.
- ・ Você pode pesquisar e emprestar livros quando quiser, 24 horas por dia.
- ・ Há também uma página para crianças e adolescentes.
- ・ Há também conteúdos em línguas estrangeiras (além do japonês) incluindo o inglês. Há também conteúdos em línguas estrangeiras (além do japonês) incluindo o inglês.

### ● 3 coisas que você precisa para usar a biblioteca digital

① Cartão de usuário da biblioteca

② ID e senha para uso da biblioteca digital.

Apenas a Biblioteca Central pode emitir IDs da biblioteca digital

Por favor, traga o seu cartão de usuário da Biblioteca.

Caso você não possuir o cartão de usuário da Biblioteca, emitiremos o cartão junto com o cadastro da Biblioteca Digital, portanto, traga um documento que confirme seu nome e endereço.

※ Para aqueles que possuem o cartão de usuário da biblioteca, poderá solicitar o cadastro da Biblioteca digital por telefone (0467-77-8191) ou (0467-70-5682 (com intérprete)).

③ Você pode acessar em qualquer aparelho que tenha internet, computador pessoal, smartphone, tablet, etc.

※ Os custos de comunicação para o serviço de biblioteca digital serão arcados pelo usuário.

### ● Sobre como emprestar e devolver

- ・ Até 3 itens por pessoa e o período é de 2 semanas.
- ・ Os livros digitais que já estão emprestados, você pode fazer até 3 reservas.

※ Este é o ícone de referência



Perguntas e Dúvidas: Biblioteca Municipal de Ayase (Central)

〒252-1107 Ayase-shi Fukaya Naka 1-3-1

Telefone: 0467-77-8191

Ou (0467-70-5682 (com intérprete))

Twitter: @ayaselib

Home page da Biblioteca Municipal de Ayase

URL : <https://www.ayaselib.jp/>

### 綾瀬市立図書館電子図書館サービスについて

- ・ ご自身のパソコン、スマートフォン、タブレット端末で電子書籍を借りて読むことができます。
- ・ 電子図書館では、貸出や返却のために来館する必要はありません。
- ・ 24時間いつでも好きなときに本をさがして借りることができます。
- ・ キッズ&ティーンズ用のページもあります。
- ・ 英語をはじめ外国語（日本語以外）のコンテンツもあります。

### ● 電子図書館を利用するのに必要なものは3点

① 図書館の利用者カード

② 電子図書館を利用するためのIDとパスワード

電子図書館用IDの発行ができるのは図書館本館のみです。図書館の利用者カードを持参してください。利用者カードを持っていない方は同時に発行しますので、氏名・住所の確認ができる証明書類を持参してください。

※ 図書館の利用者カードを持っている方は、電話(0467-77-8191)もしくは(0467-70-5682 (通訳付き))等でお申込みが可能です。

③ インターネットが利用できるご自身のパソコン、スマートフォン、タブレット端末など

※ 電子図書館サービスの通信費は、利用される方の負担になります。

### ● 貸出・返却などについて

- ・ 貸出は1人3点まで、期間は2週間です。
- ・ 貸出中の電子書籍の予約は1人3点までできます。

※ このアイコンが目印です



ご質問・お問合せ：綾瀬市立図書館（本館）

〒252-1107 綾瀬市深谷中 1-3-1

Tel : 0467-77-8191

もしくは (0467-70-5682 (通訳付き))

Twitter : @ayaselib

綾瀬市立図書館ホームページ

URL : <https://www.ayaselib.jp/>

O jornal 「Ayase Today」 está nos seguintes locais

- ◆ Prefeitura municipal de Ayase
- ◆ Posto médico e de bem estar da cidade de Ayase (AYASE SHI HOKEN FUKUSHI PLAZA)
- ◆ Correio de Ayase ◆ Ayase Town Hills ◆ Ayase AVE
- ◆ INAGEYA de Ayase Kamitsutidana      Outros

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所
- ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビー綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

## Aulas de Japonês “「HAJIMETE NO NIHONGO」

### (Minha primeira vez com o idioma japonês)”

A aula de japonês 「Hajimete no Nihongo」 começará em agosto de 2022. Esta é uma classe voltada para estrangeiros que estudam japonês pela primeira vez.

Cronograma : De 5 de agosto (sexta-feira) até 19 de outubro de 2022 (Quarta-feira) (20 aulas)

Horário : Quarta-feira e Sexta-feira Das 10:00 às 12:00

Local : Salão cultural da cidade de Ebina.  
(EBINA SHI BUNKA KAIKAN)

Valor : ¥2,640 (valor dos livros)

Limite de pessoas : 20 pessoas

Inscrições :

Entre em contato com o Kanagawa International Foundation até 22 de julho.

[TEL] 045-620-0011 (atendimento em japonês)、

045-316-2770 (atendimento em língua estrangeira)

Email: nihongo\_join@kifjp.org

[URL] <https://www.kifjp.org/nihongo/where/hajimete>

## 日本語の教室

### 「はじめてのにほんご」

2022年8月から日本語教室「はじめてのにほんご」が始まります。日本語を初めて勉強する外国人のための教室です。

日 程 : 2022年8月5日(金)  
~10月19日(水) (20回)

時 間 : 水曜日・金曜日  
10:00~12:00

場 所 : 海老名市文化会館  
(海老名駅から歩いて5分)

費 用 : 2,640円 (教科書代)

定 員 : 20名

申込み : 7月22日までに (公財) かながわ国際交流財団へ連絡してください。

[TEL] 045-620-0011 (日本語)、  
045-316-2770 (外国語)

[メール] nihongo\_join@kifjp.org

[ URL ]

<https://www.kifjp.org/nihongo/where/hajimete>

## Você conhece o matsuri da cidade de Ayase?

No dia 27 de agosto irá realizar o grande Festival Ayase Dainouryosai. Terá apresentação de Bon-odori, Awa-odori e Hayashi.

Data : 27 de agosto (sábado) das 16:00 às 19:30

Local : Koryo Koen (Nas proximidades de Fukaya kami 4-2)

Telefone. : 0467-70-5682

(Central de atendimentos com intérpretes de língua estrangeira)

## 綾瀬のおまつりにきませんか?

8月27日にあやせ大納涼祭を行います。盆踊り、阿波踊り、囃子が披露されます。

日 時 : 8月27日(土) 16:00~19:30

場 所 : 光綾公園

(深谷上4-2付近)

電 話 : 0467-70-5682

(外国語通訳コールセンター)

## Realização do Festival Ayase de artes e cultura da Era Reiwa 4.

O 「Festival Ayase de artes e cultura」 será realizado da seguinte forma.

Haverá exposições e apresentação de caligrafia japonesa (Shodou), pinturas, obras de cerâmica, etc., e apresentações de palco como dança japonesa (Buyou), dança hula, coro, performance de instrumentos musicais, apresentação de instrumentos musicais japoneses, etc.

Venham conferir (Entrada gratuita).

Data : (Sábado) dia 3 de Setembro a (segunda-feira) dia 28 de Novembro

Local : Prefeitura municipal de Ayase

• Centro Cultural Owens da cidade de Ayase

Contato : 0467-70-5670 (Divisão é responsável da Aprendizagem ao Longo da Vida [SHOUGAI GAKUSHU KA SHOUGAI GAKUSHU TANTOU] )

Ou para 0467-70-5682 (Ligação com intérprete)

令和4年度あやせ文化芸術祭の開催について  
次の日程で、「あやせ文化芸術祭」を開催します。書道、絵画、陶芸作品等の展示発表や、舞踊、フラダンス、コーラス、楽器演奏、お囃子等の舞台発表があります。ぜひ見に来てください(無料)。

日程 : 9月3日(土)~11月28日(月)

場所 :

綾瀬市役所・綾瀬市オーエンス文化会館

問い合わせ :

0467-70-5670 (生涯学習課生涯学習担当)

もしくは 0467-70-5682 (通訳付き)

Você agora pode ler a revista gratuita 「Kouho Ayase」 em idioma estrangeiro.

Acesse o código QR para poder ler em seu computador, Smartphone ou tablet a revista gratuita 「Kouho Ayase」 em língua estrangeira. Disponível nos idiomas, inglês, vietnamita, português (Brasil), Laosiano, chinês, espanhol, quêmer (Camboja), tagalo (Filipinas), coreano (Coreia do Sul e Coreia do Norte), tailandês, cingalês (Sri Lanka), tâmil (Sri Lanka)

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語 : 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語

・ハンガール語・タイ語・シンハラ語・タミル語



# がいこくごの でんわ ころなういるす わくちん よやく

English

Tiếng Việt

Português

Español

Tagalog

ฉบับภาษาไทย

中文

한글

Others



4かいめの しながた ころなわくちん の よやく が できます。



## 03-6436-4405



予約サイトで予約

<https://covid19-wakuchin.jp/142182>

24 時間

(土日・祝日を含む毎日)



くーぼんけん  
クーポン券

あなたの券番号

4

かいめ  
回目

このクーポン券で新型コロナワクチン注射を受けられます。  
接種当日は、①クーポン券 ②保険証 ③本人確認書類※ ④予診票をお持ちください。  
※マイナンバーカード、運転免許証、パスポート、在留カードなど

接種券		診察したが接種できない場合	
券種	2 (□予診のみ) 4 回目	券種	1 (■予診のみ) 4 回目
請求先	神奈川県綾瀬市 142182	請求先	神奈川県綾瀬市 142182
券番号	0000000000	券番号	
氏名		氏名	

新型コロナウイルスワクチン 予防接種済証 (臨時) Certificate of Vaccination for COVID-19	
接種年月日	メーカー/Lot No. (シール貼付け)
年	
月	
日	
接種場所	

### A 4ª dose da vacina do Coronavírus

Os cupons serão enviados a todas as pessoas maiores de 18 anos que já tenham tomado a 3ª dose da vacina e já tenham passado 5 meses da data da 3ª dose.

Ligue para o call center quando receber o cupom.

TEL: 03-6436-4405

O número de 10 dígitos do cupom será necessário para fazer a reserva.

Informações e contato para da próxima edição

### コロナワクチン 4 回目のワクチン接種

3 回目接種を終了した 18 歳以上の全ての方に、3 回目接種日から 5 か月経過した方にクーポン券を送ります。

クーポン券が届いたらコールセンターに電話してください。TEL: 03-6436-4405

予約には、クーポン券の 10 桁の番号が必要です。

### Informações e contato para da próxima edição

A próxima edição será publicada em novembro de 2022.

Para opiniões e esclarecimentos sobre este boletim informativo, entre em contato com a Direção de Promoção da Atividade do Cidadão (SHIMIN KATSUDO SUISHIN KA) no 2º piso da Prefeitura Municipal.

Telefone : 0467-70-5682

Fax: 0467-70-5701

E-mail

wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2022 年 11 月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所 2 階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

### 次号の予定・問い合わせ先

Este informativo é criado com a cooperação de voluntários como material informativo para residentes estrangeiros para criarmos um ambiente onde todos possam viver confortavelmente como membros da comunidade.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。